



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 09:20



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0162 - HISTÓRIA DA TRADUÇÃO - Turma: 01 (2020.2)	
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M23 7M12	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudo diacrônico e sincrônico da atividade tradutória. Concepção da tradução, papel e prática do tradutor. Situação dos textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos.	
Objetivos:	Estudar de maneira sincrônica e diacrônica a atividade tradutória ao longo da história; Conhecer concepções de tradução, papel e prática do tradutor; Analisar a situação de textos traduzidos em diferentes países e momentos históricos distintos.	
Conteúdo:	O lugar dos tradutores na história; Estudo de textos clássicos fundamentais para a História da Tradução; Os tradutores/teóricos da Tradução no Brasil."	
Habilidades e Competências:	Utilizar os conhecimentos teóricos adquiridos trabalhados durante as aulas da disciplina quando da atuação profissional.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas síncronas e assíncronas; Vídeoaulas expositivas, teóricas; Fóruns.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Avaliação escrita Avaliação contínua da participação do aluno através de tarefas a serem desenvolvidas ao longo do período, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento Estudos Dirigidos Seminários	
Horário de atendimento:	a combinar - atendimento online de acordo a necessidade do/a discente	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
08/03/2021	08/03/2021	Não Haverá Aula
08/03/2021	13/03/2021	História da Tradução - sua importância para a Tradutologia (08.03 aula síncrona)
15/03/2021	20/03/2021	Os tradutores e a invenção de alfabetos - Cap. 1
22/03/2021	05/04/2021	Os tradutores e o desenvolvimento das línguas nacionais - Cap. 2
29/03/2021	29/03/2021	Não houve aula por causa do decreto estadual
03/04/2021	03/04/2021	Não houve aula por causa do decreto estadual
10/04/2021	10/04/2021	Cap. 2
12/04/2021	17/04/2021	Os tradutores e a difusão das religiões
19/04/2021	24/04/2021	Os intérpretes que fizeram história
24/04/2021	24/04/2021	Estudo Dirigido
26/04/2021	26/04/2021	Cap. 9
03/05/2021	08/05/2021	Clássicos da Teoria da Tradução - Carta aberta sobre a tradução / Lutero
10/05/2021	15/05/2021	Clássicos da Teoria da Tradução - Versões ou Traduções / Vives
17/05/2021	22/05/2021	Clássicos da Teoria da Tradução - Como traduzir bem de uma língua a outra / Dolet
24/05/2021	29/05/2021	Clássicos da Teoria da Tradução - Defesa e ilustração da língua francesa / Du Bellay
31/05/2021	05/06/2021	HISTÓRIA DA TRADUÇÃO NO BRASIL: PERCURSOS SECULARES 1a parte
07/06/2021	12/06/2021	HISTÓRIA DA TRADUÇÃO NO BRASIL: PERCURSOS SECULARES 2a parte
14/06/2021	19/06/2021	HISTÓRIA DA TRADUÇÃO NO BRASIL: PERCURSOS SECULARES 3a parte
21/06/2021	26/06/2021	Seminários
28/06/2021	03/07/2021	Seminários
05/07/2021	10/07/2021	Seminários
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
27/04/2021	08h	1a Avaliação

Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
29/05/2021	08h	2a Avaliação
05/07/2021	08h	3a Avaliação
12/07/2021	08h	Reposição
20/07/2021	08h	Exame Final
12/07/2021		Reposição
20/07/2021		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	ENCONTRO NACIONAL DE TRADUTORES, 3 , 1987, Porto Alegre. Anais do 3º Encontro Nacional de Tradutores 26 a 28 de agosto de 1987 . Porto Alegre: UFRGS, 1989. 283p.
Livro	OLIVEIRA, Damiana Rosa de; VAZQUEZ, Andreia de Jesus Cintas. A Fantástica história (ainda não contada) da tradução no Brasil . 1a. Transitiva. 2018
Livro	PAES, José Paulo. Tradução a ponte necessária . . Ática. 2008
Livro	DELISLE, Jean; WOODSWORTH, Judith; BATH, Sérgio. Os tradutores na história . São Paulo: Ática, 1998. 359p. (Múltiplas Escritas) ISBN: 8508069693.
Livro	ROMANELLI, Sergio (Org.). Antologia Bilíngue: Clássicos da Língua Italiana . 1a. Tubarão: Copiart. 2012
Livro	SILVEIRA, Brenno. A arte de traduzir . 1a. UNESP / Melhoramentos. 2004
Livro	ROMANELLI, Sergio & BADO, Ana Luiza Leite (Orgs.). ANTOLOGIA BILÍNGUE: Clássicos da Língua Italiana. Volume 2 . 1a. Tubarão: Copiart. 2013

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
------------------	-----------

Número do documento: **797101** Data de emissão: **02/06/2023** Código de verificação: **5028785ee2**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação